

# World Oral Literature Project


## voices of vanishing worlds

### Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Mongghul Collection/ Blo bzang 土族的采集/洛桑 རྟོ་རྒྱལ་གྱི་འཛུལ་སྦྱང་། ལྷོ་བཟང་།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Mongghul Various 1.MPG
<i>Length of track</i>	00:59:10
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Huzhu Mongghul Collection One 互助土族的采集一 རྟོ་རྒྱལ་གྱི་རྟོ་རྒྱལ་གྱི་འཛུལ་སྦྱང་དང་པོ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This video contains footage of wedding songs, wedding speeches, and funeral laments. The wedding song is sung when the groom's representatives come to take the bride from her natal home and is sung to invite her out of her home. The wedding speech is spoken in Tibetan. Usually, funeral laments are sung by females. 在这个录像里有序地包含了婚礼歌和婚礼词以及哀悼歌的片段。当新郎的代表来接新娘的时候唱这首歌让新娘从家里出来。婚礼词是用藏语说的，因为一百多年前土族受到了藏文化极大的影响。哀悼歌一般是由女人（女儿，孙女或儿媳）唱的。 བརྒྱུད་འཕྲིན་འདི་ནང་དུ་དུམ་བུ་འགའ་ཞིག་འདུས་ཡོད་དེ། གཞིན་སྟོན་གྱི་སྒྲུ་དང་གཞིན་བཤད། ལྷོ་བཟང་གྱི་སྒྲུ་བཅས་ཡིན། གཞིན་སྟོན་གྱི་སྒྲུ་འདི་ནི་མག་པ་ཚང་གི་ཚབ་མི་མནའ་མ་ལེན་པར་ཐོན་པས་ན་སྐད་སྒྲུ་མནའ་མ་སྐོར་འབོད་པ་ཡིན། གཞིན་བཤད་འདི་ནི་བོད་སྐད་ཀྱིས་བཤད་པ་ཡིན་ལ་རྒྱ་མཚན་ནི་ལོ་ངོ་བརྒྱའི་ལྷན་གྱི་སྟོན་དུ་རྟོ་རྒྱལ་ལ་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་ཀྱི་ཤན་ཤུགས་ཆེན་པོ་ཐེབས་པ་ཡིན་ཞོ། ལྷོ་བཟང་གྱི་སྒྲུ་ནི་བུད་མེད་/ལྷོ་མོ་དང་ཚོ་མོ་མནའ་མ། ལེན་པ་ཞིག་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song, Wedding Speech, and Funeral Laments 婚礼歌和婚礼词，哀悼歌 གཞིན་སྟོན་གྱི་སྒྲུ་དང་གཞིན་བཤད། ལྷོ་བཟང་གྱི་སྒྲུ་
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2002 二零零二年三月 ཉིས་ལྗོང་གཞིས་མའི་ཟླ་གསུམ་པ།
<i>Place of recording</i>	Guolon Village, Wushi Town and Labulon Village, Danma Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区互助土族自治县五十镇郭隆村和丹麻镇拉卜龙村。 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་རྟོ་རྒྱལ་རྫོང་རྟོ་རྒྱལ་རང་སྐྱོང་རྫོང་བུའུ་ཉི་ཤོད་རྫོང་གྱི་ལོང་ཕྱོད་པ་དང་འདན་མ་གྱི་རྫོང་རྫོང་ལ་བུ་ལྷོང་ཕྱོད་པ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth</i>	Wangshenglin, 52 years old, male.

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>of performer(s)</i>	Wangshengqi, 49 years old, male. Xigajie, 48 years old, female. Xiliuyuejie, 44 years old, female. Liquidong, 45 years old, male. Guolon Village, Wushi Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Hidong Region, Qinghai Province. Houjiyuehua, 59 years old, female, Labulon Village, Danma Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province. 王生林，五十二岁，男。 王生齐，四十九岁，男。 希尕姐，四十八岁，女。 希柳月姐，四十四岁，女。 李贵东，四十五岁，男，青海省海东地区互助土族自治县五十镇郭隆村。 侯久月华，五十九岁，女，青海省海东地区互助土族自治县丹麻镇拉卜龙村。 བང་ཉིན་མིན། ལོ་ཡ ༥༢ ལོ། བང་ཉིན་རྒྱུ་ལོ་ ༤༩ ལོ། ཞིག་ཅེ་ལོ་ ༤༤ ལོ། ཞི་ལུ་ཡོས་ཅེ་ལོ་ ༥༩ ལོ། མི་གོས་ཁུང་། ལོ་ ༥༧ ལོ། མཚོ་ཕྲན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་དྲོར་གྲོང་དྲོར་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ བུའུ་ཉི་གྲོང་རྡལ་རྒྱ་ལོང་ཕྱེ་བ། ཁུའུ་ཅིག་ཡོས་དབའ། ལོ་ ༥༩ ལོ། མཚོ་ཕྲན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་དྲོར་གྲོང་དྲོར་རིགས་རང་སྐྱོང་ རྫོང་འདན་མ་གྲོང་རྡལ་ལབ་བུ་ཁུང་ཕྱེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Mongghul and Tibetan 土语和藏语 དྲོར་སྐད་དང་བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Mongghul 土语 དྲོར་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Mongghul 土 དྲོར་རིགས།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གཏུག་ལ་མངོན་བྱ། 

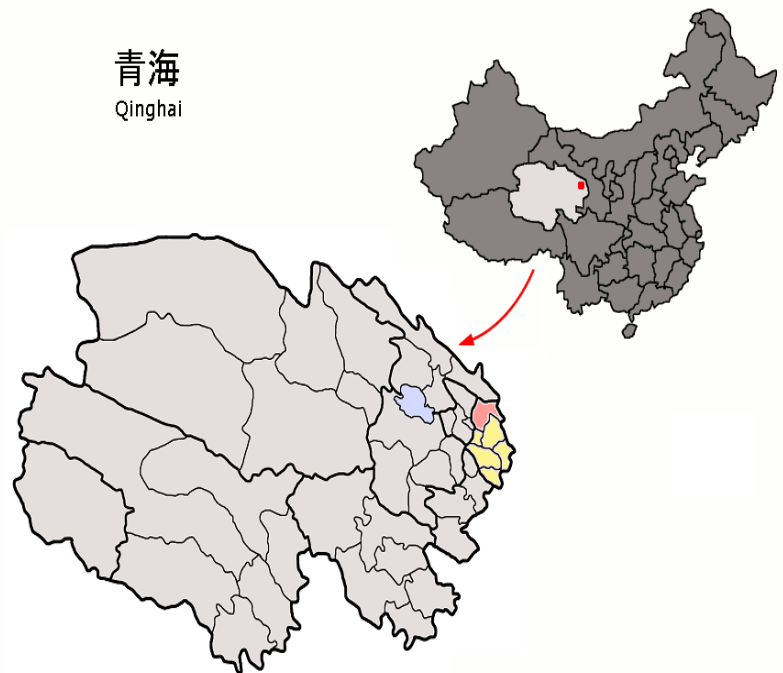
# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

## Notes and context

(include reference to any related documentation, such as photographs)

## The Location of Huzhu County



Downloaded From:

[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/27/Location\\_of\\_Huzhu\\_within\\_Qinghai\\_%28China%29.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/27/Location_of_Huzhu_within_Qinghai_%28China%29.png)